POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1276/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1929.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1929.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina — heures: 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina — heures: 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) — godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody w st. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. — godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	—22·2	—15·5	—21·0	—15·3	—22·8	57·93	0·63	64·0	0·0	6·0	N. E. 0	N. E. 9	N. N. E. 6	—	Sadź	—235	0·0
2	—26·5	—20·8	—24·3	— 0·3	—27·2	57·44	0·43	63·7	0·3	4·3	N. E. 4	N. N. E. 8	N. E. 0	—	Igły lod.	—255	0·0
3	—26·5	—17·3	—17·6	—16·1	—27·4	53·35	0·50	46·0	4·3	4·3	N. E. 0	E. 2	S. W. 7	—	Sadź Ig. l.	—255	0·0
4	—20·9	— 6·3	— 5·4	— 4·7	—21·8	47·60	1·63	69·7	8·0	2·6	S. W. 4	W. S. W. 18	W. S. W. 16	—	Mg.	—253	0·0
5	—10·4	— 1·9	— 8·7	— 1·7	—11·5	46·02	2·60	90·7	3·7	5·8	W. S. W. 7	S. S. W. 10	W. 0	—	Mg.	—250	0·0
6	—12·0	—11·8	—17·9	— 8·3	—18·5	49·99	1·30	78·0	8·7	—	W. N. W. 0	N. E. 15	N. E. 9	—	Sn.	—243	0·0
7	—25·3	—19·7	—20·7	—17·3	—26·0	56·70	0·53	60·3	3·3	7·0	N. E. 0	E. 3	E. N. E. 0	—	—	—243	0·0
8	—12·1	— 5·9	— 7·2	— 5·8	—20·9	48·71	2·30	92·0	10·0	0·1	S. W. 13	W. S. W. 23	W. S. W. 24	0·30	Śn.	—247	0·0
9	—12·0	—18·2	—25·5	— 6·8	—26·1	48·06	0·93	78·0	3·3	6·7	N. E. 14	E. N. E. 14	E. 3	—	—	—248	0·0
10	—32·2	—24·1	—26·6	—23·7	—33·1	50·54	0·30	62·0	3·3	4·9	E. 0	N. E 1	E. N. E. 0	—	Mg. Ig. l.	—247	0·0
11	—30·5	—21·2	—23·6	—20·8	—32·5	49·18	0·47	69·0	4·0	2·4	E. N. E. 0	S. W. 1	S. W. 0	—	Mg. Ig. l.	—254	0·0
12	—28·4	—20·8	—21·1	—19·8	—29·2	44·27	0·47	63·3	8·0	1·1	S. E. 0	N. N. E. 11	E. N. E. 0	—	Igły lod.	—257	0.0
13	—25·3	—18·9	—16·5	—16·5	—27·0	39·81	0·63	65·3	10·0	—	S. E. 3	N. E. 15	S. 0	1·22	Ig. l. Śn.	—253	0·0
14	—14·8	— 9·7	—10·9	— 6·3	—17·6	37·96	1·43	78·0	10·0	—	N. E. 9	W. S. W. 9	S. W. 6	—	—	—253	0·0
15	—11·1	— 6·6	— 6·9	— 6·3	—11·9	39·71	2·20	87·3	10·0	—	S. S. W. 0	E. N. E. 29	N. E. 19	—	Mg.	—250	0·0
16	— 6·6	— 5·3	— 8·9	— 5·3	— 9·7	40·28	2·40	87·7	8·3	4·2	N. E. 13	E. N. E 11	N. N. E. 7	—	—	—247	0·0
17	—11·1	— 8·9	— 8·7	— 8·3	—11·9	46·36	1·90	85·0	10·0	—	E. N. E. 11	E. N. E. 14	E. N. E. 15	—	Krupy	—245	0·0
18	— 9·7	— 7·6	— 8·3	— 6·8	—11·2	52·22	2·13	88·3	7·7	7·6	E. N. E. 18	E. N. E. 14	E. N. E. 11	—	—	—243	0·0
19	—13·2	— 9·9	—12·4	— 7·1	—13·9	54·08	1·53	84·0	4·3	6·5	N. N. E. 7	N. E. 8	E. N. E. 8	—	—	—244	0·0
20	—19·3	—14·1	—14·1	—10·3	—20·2	57·20	1·07	76·0	9·7	1·1	N. N. E. 9	E. 11	E. S. E. 1	—	Sadź. Ig. l.	—242	0·0
21	—13·9	— 6·9	—14·5	— 6·9	—15·0	59·82	1·60	82·7	6·7	0·4	S. W. 2	E. N. E. 3	N. E. 0	—	Mg. Ig. l.	—245	0·0
22	—15·9	— 3·3	— 4·3	— 3·0	—18·0	48·76	2·57	93·7	10·0	—	N. E. 0	W. S. W. 18	W. S. W. 6	—	Mg. Sadź	—245	0·0
23	— 6·3	— 0·6	— 2·9	— 0·6	— 7·4	38·79	3·43	93·3	10·0	—	W. S. W. 14	S. W. 19	W. S. W. 18	1·70	Śn.	—244	0·0
24	— 3·7	— 3·9	— 6·2	— 2·3	— 6·9	38·59	3·13	95·3	10·0	—	S. W. 0	N. E. 13	N. E. 9	2·30	Śn.	—243	0·0
25	— 6·6	— 2·1	— 4·2	— 2·1	— 8·4	38·75	3·20	95·3	10·0	—	E. N. E. 2	N. N. E. 4	N. E. 7	2·05	Śn.	—242	0·0
26	— 3·3	+ 0·4	— 3·1	+ 0·7	— 5·0	40·59	3·80	95·0	10·0	—	E. N. E. 1	S. W. 8	N. W. 1	2·30	Śn.	—240	0·0
27	— 7·9	— 9·0	— 9·9	— 2·7	—10·6	41·97	2·10	89·3	10·0	—	E. N. E. 13	N. N. E. 16	N. E. 13	0·40	Sn.	—239	0·0
28	—14·9	—10·5	—14·8	— 9·8	—15·4	51·39	1·33	76·0	3·7	3·2	N. N. W. 7	N. N. W. 8	N. N. W. 0	—	—	—238	0·0
29	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. / Moyenne	—15·80	—10·73	—13·08	9·08	—18·11	47·72	1·66	78·89	7·0	Suma 68·2	5·39	11·25	6·64	Suma 10·27	—	—246	0·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie. *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.*

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie / Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest / Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
I. Śródmieście	4	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	3	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	2	8	—	2	—	3	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	4	2	—	—	2	—	—	3	1	—	1	1	11	34	9	10	1	3	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	4	8	—	4	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	3	2	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	5	5	1	4	1	—	—
XVII. Krowodrza	3	2	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	2	2	—	2	—	—	—
XVIII. Warszawskie	4	2	—	2	—	—	—	2	1	—	—	1	9	11	5	5	4	1	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	12	28	6	12	—	1	—
XX. Dąbie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	—	2	—	—
XXII. Podgórze	4	—	—	—	4	—	—	2	—	—	1	1	7	12	5	7	—	—	—

Ogółem — Total général	33	16	2	4	6	5	—	17	6	—	7	4	54	108	26	46	8	8	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	25	12	2	—	2	—	—	3	44	—	—	—	—	—	3	1	7	1	1	—	—	1	1	4	1	5	—	6	—	5	8
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	10	3	—	—	1	—	—	—	14	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4	—	—	2	1	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	6	2	1	1	—	—	—	12	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	4	—	—	—	—	2	1
Razem — *Total* . . .	37	21	4	1	4	—	—	3	70	1	—	—	1	—	4	1	8	1	1	1	—	3	1	4	10	9	—	6	2	8	9

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku *Population civile au commencemsent* 206.829 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 92.190 — kobiet *femmes* 114.639 — chrześcijan *chrétiens* 154.537 — żydów *israélites* 52.292

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 231 — urodzin *des naissances* 367 — skonów *des décès* 319 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 238

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 13·40 — urodzin *de la natalité* 21·29 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 18·50 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 13·80

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	188	—	1	—	—	—	189
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	2	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	37	—	—	37
Inne — *Autres*	2	—	—	—	1	—	3
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	190	—	3	37	1	—	231

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	194	16	—	210
Wdowi — *Veufs* . . .	10	7	—	17
Rozwiedz. — *Divorcés* .	3	—	1	4
Razem — *Ensemble*	207	23	1	231

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *legitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	111	113	31	28	283	7	5	7	—	19	156	146	302	—	2	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	34	33	5[2])	8[2])	80	1	3	—	—	4	40	44	84	—	1	—	—	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	147	148	36	36	367[3])	8	8	7	—	23	198	192	390	—	3	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 3 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 3 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 2 dziewczyny z października, 1 chłopiec z listopada 1928 r., 1 chłopiec ze stycznia 1929 r. — *Y compris 2 filles nées en octobre, un garçon né en novembre 1928, 1 garçon né en janvier 1929.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	49	52	101	1	1	2	1	—	1	12	8	20	—	—	—	—	—	—	63	61	124
Małżeński — *Mariés*	67	33	100	—	—	—	1	—	1	16	13	29	—	—	—	—	—	—	84	46	130
Wdowi — *Veufs*	12	33	45	—	—	—	—	—	—	7	11	18	—	—	—	—	—	—	19	44	63
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	129	118	247	1	1	2	2	—	2	35	33	68	—	—	—	—	—	—	167	152	319

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag. [1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.		—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	4	24	4	2	20	2	7	13	9	1	—	11	5	—	1	3	3	—	2	—	—	—	8	15	10	4	14	—	167
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	25	3	2	11	1	7	18	6	1	—	9	9	1	1	1	—	—	4	1	2	3	6	19	4	2	10	—	152
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	—	8	49	7	4	31	3	14	31	15	2	—	20	14	1	2	4	3	—	6	1	2	3	14	34	14	6	24	—	319
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	9
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4
0—1 rok wł. / an incl. — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	17
0—1 rok wł. / an incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	15
nad 1—5 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	8
nad 1—5 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
„ 5—10 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3
„ 5—10 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4
„ 10—15 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
„ 10—15 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
„ 15—30 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	6	—	—	1	2	—	—	1	—	—	2	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	5	1	3	—	27
„ 15—30 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	3	—	—	1	1	—	—	23
„ 30—50 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	1	1	5	—	—	3	1	—	—	2	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	5	—	33
„ 30—50 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	1	—	1	8	1	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	—	3	—	30
„ 50—70 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	7	—	—	13	—	5	10	2	—	—	3	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	2	2	2	2	—	54
„ 50—70 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	1	1	6	—	4	6	2	—	—	—	3	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	3	1	1	3	—	41
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	21
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	2	2	3	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	—	—	31
wiek nieznany / âge inconnu — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / âge inconnu — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	1	1	—	1	—	18
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3	—	1	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	5	—	—	2	—	23
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	14
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	2	2	2	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	—	1	—	—	22
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4	1	1	4	1	5	8	1	—	—	6	4	—	—	1	—	—	3	—	—	—	1	9	—	1	3	—	55
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	6
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	11
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	7
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	—	—	3	1	—	7	1	2	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	3	—	35
Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	3	37	6	3	17	3	14	28	10	2	—	16	13	1	2	3	1	—	5	—	—	2	11	34	7	4	11	—	238
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	16	2	1	4	3	2	9	3	—	—	1	2	—	—	2	1	—	1	—	—	1	3	6	5	2	3	—	71
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5	10	1	1	14	—	—	3	2	—	—	3	1	—	—	1	2	—	1	1	2	1	3	—	7	2	12	—	74
Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5	12	1	1	14	—	—	3	5	—	—	4	1	—	—	1	2	—	1	1	2	1	3	—	7	2	13	—	81
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5	11	1	1	14	—	—	3	5	—	—	4	1	—	—	1	2	—	1	1	2	1	3	—	6	—	13	—	77

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / Y compris méningite cérébro-spinale épidémique 1; wodowstręt / rage —; nosacizna / morve —; wąglik / charbon —; róża / érysipèle 3; zapalenie ropne tkanki podskórnej / phlegmon —; posocznica / septicémie —; posocznico-ropnica / septico-pyohémie —; ropnica / pyohémie 2; tężec / tétanos —; obrzęk złośliwy / oedème maligne —; ropień / abcès —; dur powrotny / paratyphus —; kiła / syphilis 2; promienica / actinomycose —; gorączka potna / suette —; ospica / varicelle —; zapalenie szpiku kostnego / ostéomyélite —; gnilne zapalenie gardła / angina septica —; letargiczne zapalenie mózgu / encephalitis lethargica —; choroba zakaźna nieoznaczona. / maladie contagieuse non définie. —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,267.060	42	3,869·850	21	397.210	21	3,959.517	44	3,825.688	67	133.828	77

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
957.002	34.179	36.469	30.108	171·—	957.982	34.214	171·—

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
842.020	854·343	152.272	653.044	49.027	—

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3659	31000	27020	518680	22873·45	2138	11391·12	617	909·55	35174·12
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	1	335	425	4609	264·62	51	140·16	33	51·53	456·31
	ubyło *moins*	—	96	177	2984	156·78	42	113·40	4	4·36	274·54
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3660	31239	27268	520305	22981·29	2147	11417·88	646	956·72	35355·89

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
12	6	6	92	36	56	90	36	54	35	19	16	4	3	1	17	11	6	2	1	1	31	1	30	1	1	—	14	6	8

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2650	2496
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	46	46
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	11	11
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	24	24
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	3	3
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	72	72
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	3	2
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénetisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	37	37
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	50	47
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	—	—
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	10	9
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	7
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	63	36
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	26	13
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	217	121
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	58	47
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	24	22
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	7	7
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	271	271
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	266	266
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	318	318
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	46	46
Opilstwo — *Ivresse*	107	107
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	68	68
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	71	71
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	77	77
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	240	240
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	—	—
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	37	37
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6	6
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	11	11
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	69	69
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	162	162
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	85	85
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	12	12
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	79	79
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	4	4
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	51	51
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	krytych materjałem: innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchee*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		32	19	3	14	8	16	5	1	—	14	18	—	—	—	—	22	22	—	10	6910
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	22	19	3	14	8	16	5	1	—	4	18	—	—	—	—	22	22	—	—	6260
	wewnętrzny — *interne*	18	18	—	13	5	14	4	—	—	4	14	—	—	—	—	18	18	—	—	3910
	dachowy — *toit*	4	1	3	1	3	2	1	1	—	—	4	—	—	—	—	4	4	—	—	2350
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom.-*Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	10	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	10	650
	pokojowy — *chambre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	85
	sklepowy — *boutique*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	530
	piwniczny — *cave*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	25
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
IV. Piasek	—	1	1	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
V. Kleparz	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
VI. Wesoła	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	6
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	6
VIII. Kazimierz	—	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	—	5	—	—	—	14
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	—	11
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	3	3	16	—	—	18	10	—	—	—	—	4	3	—	15	3	—	1	76
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	16	—	—	10	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	—	—	33
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	2	—	3	4	—	—	—	—	2	2	3	—	17	—	3	3	39
razem — *ensemble*	—	—	—	3	—	3	6	—	—	—	—	2	2	3	—	17	—	3	3	42
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	2	—	3	6	—	—	—	—	2	2	3	—	15	—	3	3	39
Ogółem — *Total*	—	3	3	19	—	3	24	10	—	—	—	2	6	6	—	32	3	3	4	118

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	188	3861	23	21	134	66	68	37	24	13	37	20	17	5	3	2	129	65	64
Gruźliczy — *Tuberculose*	115	3194	24	28	107	60	47	26	21	5	18	15	3	5	3	2	110	63	47
Szkarlatyny — *Scarlatine*	60	547	19	9	22	3	19	7	3	4	15	4	11	—	—	—	14	2	12
Izolacyjny — *D'isolement*	10	90	15	9	3	2	1	3	—	3	2	—	2	—	—	—	4	—	4
Innych chorób — *Autres maladies*	3	30	10	10	2	1	1	1	—	1	2	1	1	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4832	3687	—	1145
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2864	2166	—	698
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1968	1521	—	447

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1081	174	148	26

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	116	—	—	44	29	—	—	4	—	—	—	—	39	116	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	48	—	—	22	19	—	—	2	—	—	—	—	5	48	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	68	—	—	22	10	—	—	2	—	—	—	—	34	68	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
128	51	77	921	314	258	80	269	822

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
2737	10	175	2727	2331	2254	452	21	18	3	81	392	5	12	13	3	43	30*)	1927	221	18	954

*) Odmrożenia. — *Engeluze.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1048	178
Mleko — *Lait*	219	58
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	11	6
Jaja — *Oeufs*	510	60
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	22	13
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	205	18
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	1	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	7	7
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	1
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	—
Ocet — *Vinaigre*	3	3
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	12	7

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	2	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	20	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	5	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	18	1

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — *pièces*							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	5	—	7	3	15	16	—	25
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	43	12	90	14	159	786	—	126
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	349	180	286	133	948	2213	—	1058
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	276	220	288	406	1190	6	—	165
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	35	35	32	19	121	47	—	1666
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	5	8	—	1	14	—	—	1055
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	60	20	21	50	151	3	—	51
Razem — *Totaux*	773	475	724	626	2598	3071	—	4146
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	2	1	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	9	12	91	25	137	13	—	25
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	7	4	43	21	75	—	—	—
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	16	16	136	47	215	13	—	25
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	62	34	88	105	289	—	—	138
3) Bito w ciągu lutego — On a abattu pendant le mois de février								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	695	425	500	474	2094	3058	—	3983

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	709
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	1183
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	228
— do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	3031
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	314
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	3641
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	36
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*	249617
Słonina kg. — *Lard kg.*	1680
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*	8420

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	*)
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	*)
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	*)
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
Zające — *Lièvres*	„	*)
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	*)
Owoce — *Fruits*	„	*)
Owies — *Avoine*	„	*)
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	*)

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·88	0·88	0·88	0·88	—	0·88
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
„ „ 70% „ „ „	„	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 70% „ „ „	„	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	—	—	—	—	—	—
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·05	1·05	1·05	—	1·05
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Ryż cały — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·40	1·40	1·80	1·80	—	1·60
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·25	0·25	0·25	0·30	—	0·26
Cebula — *Oignons*	„	0·55	0·55	0·55	0·60	—	0·56
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·60	0·70	0·70	0·80	—	0·70
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·40	0·50	0·55	0·55	—	0·50
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·60	1·80	1·80	—	1·68
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·40	1·40	1·40	—	1·35
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	8·20	8·40	8·40	8·60	—	8·40
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·50	6·80	7·20	7·00	—	6·88
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·50	1·60	1·60	—	1·53
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·30	0·35	0·30	0·32	—	0·32
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·55	0·55	0·55	—	0·54
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	2·60	—	2·90
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Sarnina — *Chevreuils*	„	4·00	—	—	—	—	4·00
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	9·00	—	—	—	—	9·00
Gęsi — *Oies*	„	13·00	13·00	13·00	13·00	—	13·00
Indyki — *Dindons*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kaczki — *Canards*	„	6·00	7·00	—	—	—	6·50
Kury — *Poules*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	6·50	7·50	7·00	7·00	—	7·00
Sandacze — *Sandres*	„	10·00	10·00	10·00	7·50	—	9·38
Szczupaki — *Brochets*	„	8·00	10·00	12·00	12·00	—	10·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·60	6·60	6·60	6·60	—	6·60
Wędzonka — *Lard fume*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	—	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	46·00	46·00	47·00	48·00	—	46·75
Żyto — *Seigle*	„	35·00	35·00	35·50	36·00	—	35·25
Jęczmień — *Orge*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
Owies — *Avoine*	„	35·00	35·00	35·50	36·00	—	35·25
Gryka — *Sarrasin*	„	39·00	39·00	39·00	39·00	—	39·00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	73·00	73·00	77·00	79·00	—	75·50
Rzepak — *Colza*	„	82·50	82·50	82·50	82·50	—	82·50
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	60·00	60·00	60·00	60·00	—	60·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	44·50	44·50	44·50	44·50	—	44·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	120·00	120·00	140·00	160·00	—	135·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	125·00	125·00	160·00	175·00	—	146·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	90·00	90·00	—	—	—	90·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	60·00	60·00	—	—	—	60·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	70·00	70·00	72·00	72·00	—	71·00
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	49·50	49·50	50·00	50·50	—	49·88
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	50·50	50·50	51·50	52·50	—	51·25
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	44·00	44·00	44·00	45·00	—	44·25

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	47·00	47·00	47·00	47·00	—	47·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	12·00	12·00	12·00	14·00	—	12·50
Siano — *Foin*	„	25·00	27·00	27·00	26·00	—	26·25
Słoma długa — *Paille longue*	„	11·00	12·00	11·00	11·00	—	11·25
„ mierzwa — *Paille menue*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·30	1·40	1·15	1·23	—	1·27
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·66	1·75	1·75	1·67	—	1·71
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·58	1·55	1·55	1·50	—	1·55
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·05	2·25	2·20	2·15	—	2·16
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·30	2·40	2·42	2·40	—	2·38
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·15	2·10	2·20	2·30	—	2·19
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	2·75	2·70	2·70	2·90	—	2·76
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·34	1·38	1·25	1·16	—	1·28
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·12	2·14	2·14	2·00	—	2·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·83	1·80	1·80	1·70	—	1·78
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	—	5·80

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	110	79	30	1	63	44	6	13	19833	12720	4669	2444
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrières, céramiques, verre*	2	1	1	—	—	—	—	—	171	101	53	17
Przerabianie metali — *Métaux*	5	—	5	—	2	—	2	—	605	34	547	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	2	—	—	—	—	—	346	20	192	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	5	1	4	—	1	—	1	—	368	44	324	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	14	14	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	133	30	103	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	155	124	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	14	4	10	—	4	2	2	—	2349	282	2067	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	—	1	—	—	—	—	—	125	37	88	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	2	2	—	1	—	1	—	842	163	653	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	1	—	—	—	—	—	—	754	27	—	727
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	—	—	—	—	239	134	17	88
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	6	1	4	1	—	—	—	—	976	102	473	401
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	3	3	—	—	—	—	—	—	146	46	24	76
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	53	53	—	—	37	37	—	—	10109	9895	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	—	—	—	—	459	459	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	2	—	—	681	681	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	5	5	—	—	16	3	—	13	1173	436	—	737
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	50	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	475	423	52	186	186	—	157	157	—	568	512	56
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	15	15	—	10	10	—	5	5	—	25	25	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	60	60	—	15	15	—	14	14	—	190	190	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	28	28	—	—	—	—	—	—	—	20	20	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	12	12	—	3	3	—	2	2	—	10	10	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasilku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	5	5	—	40	40	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	30	27	3
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	5	1
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	275	250	25	155	155	—	130	130	—	180	150	30
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	25	15	10	3	3	—	1	1	—	20	15	5
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	11	6	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	15	10
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	47	35	12	—	—	—	—	—	—	22	15	7

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*		Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
					pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*					
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	
63646	7029	6118	64557	54749	23706	21076	2630	31043	30410	633	506	87	132

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolarowe—*en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe—*en dollars*			
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
14,614.630·84	2,130.146·69	1758	967.521·67	968	125.685·20	1941	564.007·03	514	66.922·38	15,018.145·48	2,188.909·51

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements a la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartośc w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartoćć w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
8,348.941	8,159.274	189.667	40.349	36.510	3.839	26.894	3,501.693·72	26.845	10,015.152·97	1.963	89.539·45
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,561.932	3,366.060	195.872	31.003	25.931	5.072	39.226	4,446.694·21	13.847	1,864.808·29	737	41.398·79

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
13187	45.655·80	198295	16771	181524

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en genéral*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.841	139.473·—	5.733	2.571	389	82.884	37.161	45.723

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
184.015	?	197	738	398	238	20.829	20.295	534	90.974	90.754	220

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous ont pas été envoyées jusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodzienne *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
	Razem — Total	23·141	1,495.388*)	1.260	—	384	—	25.487	4.079	245.996	201.789	44.207
1	Most. Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	225.662	306	—	—	—	7.199	—	39.747	39.747	—
2	Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	144.605	224	—	—	—	5.806	—	32.222	32.222	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	343.852	282	—	258	—	4.515	3.768	87.141	47.035	40.106
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	204.768	224	—	60	—	4.892	177	42.661	40.732	1.929
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	191.127	224	—	66	—	3.075	134	44.225	42.053	2.172

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 385.374 osób za abonamentem. — *Y compris 385.374 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.